

Home Edition Kani City Disaster Prevention Guidebook 可児市 防災ガイドブック



Storms and Floods 風水害編

What to Do When a Storm or Flood Strikes

Whenever there is heavy rain or a typhoon, there is a threat of floods and landslides.

It is a good idea to pay attention to the weather forecasts, and prepare to evacuate quickly if there is an announcement concerning evacuation.

Precautionary Points for Evacuating During a Flood

洪水時の避難のポイント

Wear Safe Clothes 安全な服装で



Wear a helmet and sneakers with shoestrings.
ヘルメット、ひもでしめられる運動靴をはく。

Tie family members together with rope. ロープでつなげる



Keep from Becoming Separated with Rope. Keep a close watch over children.
はぐれないように、ロープで結ぶ。子どもから目を離さない。

Be Careful of Deep Water 深さに注意



If the water is more than 50-cm deep (above the knees), it is better not to overexert yourself but wait for rescue in a high place.
水深が50cmを上回る(ひざ上まで)なら、無理をしないで高所で救援を待つ。

Watch Your Step 足元に注意



There are dangerous spots, such as manholes and gutters, under the waters. It is a good idea to use a long stick as a walking stick to check the surface of the ground as you walk.
水面下にはマンホールや側溝などの危険が。長い棒を杖がわりにして確認しながら歩く。

Be Considerate of Children and Elderly People 子どもや高齢者に配慮する



Evacuate by carrying the elderly and weak people on your back. Ensure the safety of children by using items like inner tubes.
高齢者や傷病者は背負って避難する。幼児なら浮き袋などを利用して安全確保を。

風水害発生時の行動

大雨や台風によって、洪水、浸水、土砂災害などが心配されます。

天気予報に注意し、避難に関する情報が流されたら、すみやかに避難できるよう準備しておきましょう。

Fires 火災編

It is very important to know

覚えておこう

If something catches fire, first of all, trying putting it out in its initial stages. Don't forget to report all fires, no matter how small, to the Fire Station (dial 119).

It is a good idea to have one fire extinguisher in every home. (Fire extinguishers can be purchased at home improvement stores.)
1家に1台、消火器を備えましょう。(ホームセンターなどで購入できます。)

万が一、出火した場合には、まず初期消火を行います。どんな小さな火でも、119番通報するのを忘れないようにしましょう。

1 Reporting a Fire 通報

- Shout, "Kajida (Fire)!" to alert your neighbors of a fire.
大きな声で「火事だ!」と叫び、隣近所に知らせる
- If you are not able to shout, alert your neighbors using an emergency bell or by hitting something that will make a noise.
声が出ない場合は非常ベルや音の出るものを叩いて知らせる
- Be sure to report all fires, no matter how small, to the Fire Department (dial 119).
小さな火でも必ず119番通報する



2 First-Stage Fire-Extinguishing 初期消火

- Extinguish fires using whatever you have on hand: a fire extinguisher, water or a zabuton cushion.
消火器や水、座布団など手近なものを活用して消火する



3 Evacuation 避難

- If the flames reach the ceiling, evacuate without hesitation.
火が天井に燃え移ったら、迷わず避難する
- Alert your neighbors.
隣近所に知らせる



How to Use a Fire Extinguisher 消火器の使い方

- 1 Put your finger through the safety pin and pull the pin out.



安全ピンに指をかけて上に引き抜く

- 2 Release the hose and aim the nozzle at the foot of the flames.



ホースをはずして火元に向ける

- 3 Squeeze the lever and shoot at the flames.



レバーを強く握って噴射する

- Do not aim at the flames windward, but aim the nozzle in a sweeping motion left and right, at the foot of the flames.

風上から構え、炎を狙うのではなく、火の根元を掃くようにホースを左右に振る



Earthquakes 地震編

In Japan, major earthquakes are not uncommon.

It is a good idea to store food (about three days' worth) on a regular basis, and keep valuables handy so that you can take them with you immediately.

日本では大きな地震がたびたび起こります。

日頃から食料(3日分)を備えたり、大切なものはすぐに持ち出せるように準備しましょう。

What to Do When an Earthquake Strikes

When you feel a tremor, first of all, protect yourself without panicking.

地震発生時の行動

地震の揺れを感じたら、あわてずに、まず身の安全を確保します。

At Home 自宅では

Basic Action 基本となる行動



Remain calm and make it a priority to protect yourself. Cover your head.
落ち着いて、自分の身を守ることを優先する。頭を保護する。

After a Tremor Subsides 揺れが収まったら



After a tremor subsides, put out fire and shut the main gas valve.
揺れが収まってから火を消し、ガスの元栓も閉める。

If You Have Time... 余裕があれば...



Because there is a threat of doors and windows becoming jammed shut in an earthquake, secure an exit by opening a door or window.
地震でドアや窓が開かなくなる恐れがあるので、逃げ道を確認しておく。

If You Are Not At Home

外出先では

At School/Work 学校・職場



Crawl under a sturdy desk as soon as possible, and follow the instructions of your teacher or superior without panicking.
すぐ丈夫な机の下などにもぐり、落ち着いて先生や上司の指示に従う。

At a Department Store or Supermarket デパート・スーパー



Cover your head with something, such as whatever you are carrying, and stay away from shelves and show windows.
手荷物などで頭を保護しながら、商品棚やショーウィンドーから離れる。

In an Elevator エレベーターの中



Press the buttons for all the floors and get off at the next floor. Remain calm even if you become trapped inside, using the emergency button or intercom to call for help, and then wait for rescue.
全ての階のボタンを押し、停止した階で降りる。閉じ込められてしまっても落ち着いて、非常ボタンやインターホンで連絡をとって救出を待つ。

If You Are Outdoors

屋外では

Shopping/Residential Area 繁華街・住宅地



Cover your head with something, such as whatever you are carrying, and make your way to a vacant area, staying away from places with glass and billboards.
手荷物で頭を保護しながら、ガラスや看板などのある場所から離れ、広場などへ逃げる。

Train Station Platform 駅のホーム



Cling to a pillar and crouch down, covering your head. Follow the instructions of the train station staff or in-house speaker without panicking.

柱につかまったり、うずくまって頭を保護する。落ち着いて駅員や構内アナウンスの指示に従う。

If You Are Driving a Car 車の運転中



Do not slam on the brakes in a panic when you feel a tremor, but put on your hazard lamp, slowly pull over to the side of the road and stop and listen for information, such as through your car radio.

揺れを感じてもあわててブレーキをかけたりせず、ハザードランプを点灯させ、ゆっくり停止して、カーラジオなどで情報を収集する。

Kani City Designated Evacuation Site Map

可児市 指定避難所マップ



What is an Evacuation Site?

An evacuation site is a place where people with difficulty living in their home due to disasters such as heavy rain or an earthquake, can live temporarily. An announcement is made by Disaster Prevention Radio (outdoor speakers) or by Emergency E-mail in Times of Disaster (p6) when evacuation sites are opened.

避難所とは... 大雨や地震などの災害により自宅等で生活が困難な人が一時的に生活する場所です。避難所を開設するときは防災無線(屋外スピーカー)や、災害時緊急メール(→p6)でお知らせします。

At Evacuation Sites

Drinking water, food and everyday supplies are distributed. Please follow the rules of the evacuation site, such as not bringing in any pets.

避難所では... 飲料水や食料、生活物資等が配布されます。動物(ペット)は持ち込まないなど、避難所のルールを守りましょう。

△ Evacuation sites serve as locations where family members and friends can get together. It is a good idea to confirm the location of your local evacuation site.

△ 家族、知人の集合場所になります。自分の避難場所を確認しましょう。

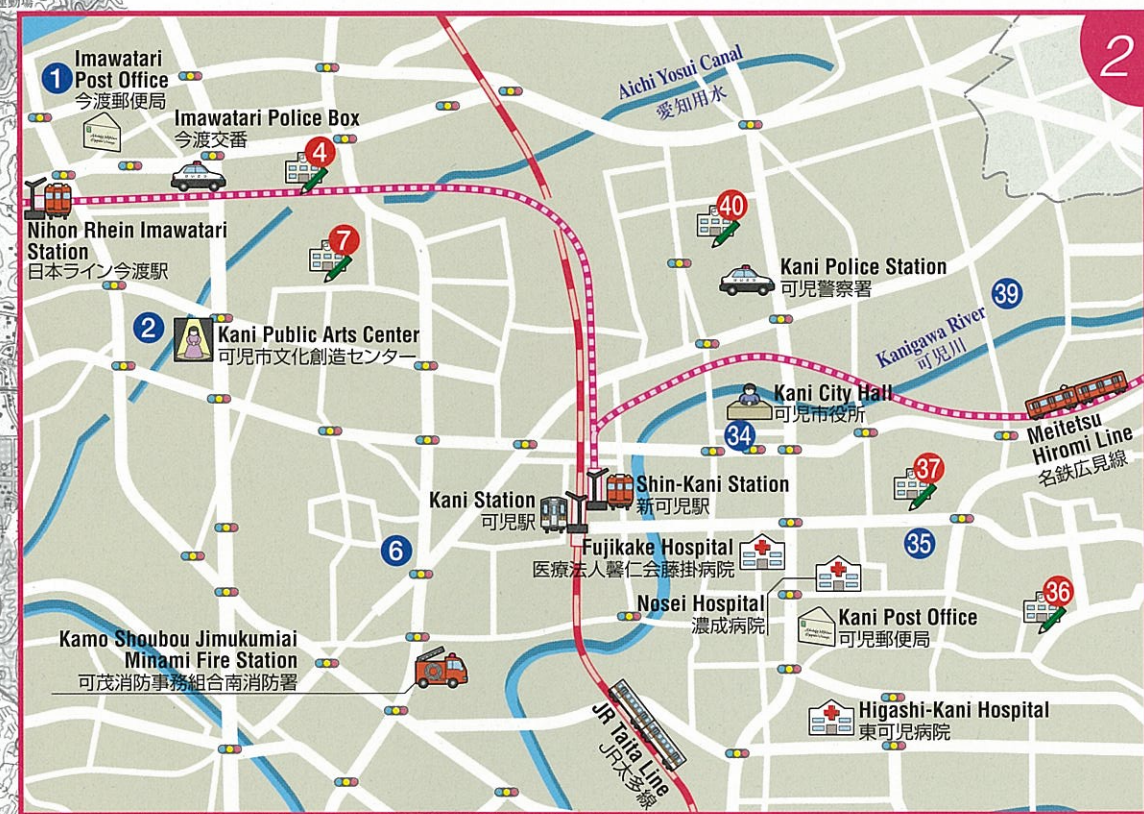
- Outdoor Heliport for Prefectural Disaster Prevention Helicopters
県防災ヘリコプター場外離発着場
 - Fire Station
消防署
 - Police Station/Police Box
警察署・交番
 - Hospital
病院
 - Factory
工場
- Will be open regardless of the scale of the disaster.
災害規模の大小に関わらず開設します。
- Will be open when a major disaster strikes.
災害規模が特に大きいときに開設します。
- Will be open as an independent evacuation site when there is an alert, such as for typhoons.
台風時など、警報が発令されたときに、自主避難場所として開設します。
- An evacuation site giving priority to those who need assistance in times of a disaster.
災害時要援護者優先の避難所です。

Designated Evacuation Sites of Kani City

可児市の指定避難所

1 Imawatari Community Center 今渡公民館	25-2602
2 Welfare Center 福祉センター	62-1555
3 Sonan Junior High School 蘇南中学校	62-1010
4 Imawatari-Kita Elementary School 今渡北小学校	63-1500
5 Kawai Community Center 川合公民館	63-4339
6 Shimoedo Community Center 下恵土公民館	63-4751
7 Imawatari-Minami Elementary School 今渡南小学校	62-1366
8 Dota Community Center 土田公民館	25-2217
9 Watari Club 渡りクラブ	25-5341
10 Dota Elementary School 土田小学校	25-2652
11 Katabira Community Center 帷子公民館	65-2007
12 Katabira Elementary School 帷子小学校	65-4802
13 Minami-Katabira Elementary School 南帷子小学校	65-4181
14 Nishi-Kani Junior High School 西可児中学校	65-6835
15 Koryo Junior High School 広陵中学校	65-7991
16 Meijo University Faculty of Urban Science 名城大学都市情報学部	69-0100

17 Kaiyo (Marine) Center 海洋センター	62-8603
18 Senior Citizens Welfare Center Kanigawa-en 老人福祉センター可児川苑	61-0248
19 Harusato Community Center 春里公民館	65-2006
20 Harusato Elementary School 春里小学校	65-2063
21 Kani High School 可児高等学校	62-1000
22 Waku-Waku Experience Center わくわく体験館	65-1515
23 Himeji Community Center/Gymnasium 姫治公民館・体育館	62-0104
24 L-Port Kani Lポート可児	61-0111
25 Senior Citizens Welfare Center Fukuju-en 老人福祉センター福寿苑	63-3333
26 Hiramaki Community Center 平牧公民館	62-0067
27 Asahi Elementary School 旭小学校	62-0302
28 Sakuragaoka Community Center 桜ヶ丘公民館	64-0051
29 Sakuragaoka Elementary School 桜ヶ丘小学校	64-0700
30 Higashi-Kani Junior High School 東可児中学校	64-2700
31 Teikyo University Kani High School 帝京大学可児高等学校	64-3211
32 Kukuri Community Center 久々利公民館	64-1120
33 Tomei Elementary School 東明小学校	64-1128
34 Sogo Kaikan (Comprehensive Hall) 総合会館	62-1111
35 Hiromi Community Center Yutoripia 広見公民館ゆとりピア	62-2101
36 Chubu Junior High School 中部中学校	62-1161
37 Hiromi Elementary School 広見小学校	62-1551
38 Hiromi-Higashi Community Center 広見東公民館	62-4063
39 Nakaedo Community Center 中恵土公民館	62-8722
40 Kani Technical High School 可児工業高等学校	62-1185
41 Kaneyama Community Center 兼山公民館	59-2116
42 Kaneyama Nursery School 兼山保育園	59-2102
43 Kaneyama Elementary School 兼山小学校	59-2211
44 Senior Citizens Welfare Center Yasuragi-kan 老人福祉センターやすらぎ館	59-2223



1:50,000

0 1000 2000 3000m